





特稿

本文為著名剖牛肉專家雷華泰所撰，解釋牛肉漲價原因，如何選購及其營養詳詳，其有價值！

「食在雲埠」談牛肉

雷華泰

之後分切大腿部份可用作燻煎炒等用，可分為 ROUND 牛排或燻肉，淨肉共約重十七磅半，其餘腿肉(約十七磅半)可用作牛展或燻肉，碎肉燻湯骨等，上裝重一百三十磅半，先切下前蹄(約十二磅)可分切為牛展或燻肉及碎肉，牛展等，第二則切下腹胸部份連骨重約十磅，去骨後可用作牛腩或碎肉，前部連骨共重約十三磅去骨後可作牛腩，燻肉，碎肉或燻肉用，第三則切下短肋骨，可用作燻肉，共重約十磅，第四則分切肋骨之背部份，連骨共重十八磅半，可用作肋骨牛排或分作 PRIME RIBS STANDING RIB 燻肉(切為上等燻肉)，第五則分切背骨部份連骨共重約二十磅，可用作 BLADE 牛排或燻肉，第六則分切胸下部份連骨共重約十五磅半，可用作燻肉，及部份燻肉和碎肉，所餘頸部及前胸連骨共重約二十五磅，分別用作燻肉及燻肉，碎肉，燻湯骨等，在分切過程中切下之什碎肉塊則可作碎肉共重十五至四十磅，

布宜諾斯艾利斯風情畫

周郎

本屆世界盃賽所在地，阿根廷的首都布宜諾斯艾利斯，是阿根廷人的主要消遣之地。政府為了承辦世界盃賽事，已投下七億七千萬元的巨款，用以擴建機場、修築公路和興建電視中心，另外又貸款給當地商人興建酒店，這一切的努力，目的只為要把這屆的世界盃足球賽獲得聲譽。

燉蛇

未完

很多人喜歡吃蛇。也有不少的，不喜歡吃蛇。這是各有各的嗜好。喜歡吃蛇者，普通多是「三蛇」或「五蛇」之類，很少吃蛇。蛇雖是蛇類的一種，但數量少之又少。據說蛇能蛇功，比「三蛇」或「五蛇」大許多倍。尤其是其是脊骨尖這病，蛇是有效的。至少蛇肉能，不失為上好食製用料，故此縱使撤開醫治疾病的一點不談。

「未完」

肉柱纍纍 越割越多

奇難雜症輯錄

說她的下部毛際生了一種小粒狀的物質，痕癢非凡，我就假想她生了一種「蠶頭」之類。這種病，你應該請外科醫師治療。她藥方來洗滌，洗了五次以上，竟然毫無效果。這出乎意料之外，因為百部治陰虱，是百分之一百有效的，何以她不能收效？必然是另一種證據，因此我就迫問她的情況。

她說：「在毛際生了一種好像蠶頭一般的肉質物體，並沒有陰虱之類的小蟲。」於是我就想到或者可能是一種「蠶頭」之類。這種病，你應該請外科醫師治療。她藥方來洗滌，洗了五次以上，竟然毫無效果。這出乎意料之外，因為百部治陰虱，是百分之一百有效的，何以她不能收效？必然是另一種證據，因此我就迫問她的情況。

她說：「在毛際生了一種好像蠶頭一般的肉質物體，並沒有陰虱之類的小蟲。」於是我就想到或者可能是一種「蠶頭」之類。這種病，你應該請外科醫師治療。她藥方來洗滌，洗了五次以上，竟然毫無效果。這出乎意料之外，因為百部治陰虱，是百分之一百有效的，何以她不能收效？必然是另一種證據，因此我就迫問她的情況。

她說：「在毛際生了一種好像蠶頭一般的肉質物體，並沒有陰虱之類的小蟲。」於是我就想到或者可能是一種「蠶頭」之類。這種病，你應該請外科醫師治療。她藥方來洗滌，洗了五次以上，竟然毫無效果。這出乎意料之外，因為百部治陰虱，是百分之一百有效的，何以她不能收效？必然是另一種證據，因此我就迫問她的情況。

她說：「在毛際生了一種好像蠶頭一般的肉質物體，並沒有陰虱之類的小蟲。」於是我就想到或者可能是一種「蠶頭」之類。這種病，你應該請外科醫師治療。她藥方來洗滌，洗了五次以上，竟然毫無效果。這出乎意料之外，因為百部治陰虱，是百分之一百有效的，何以她不能收效？必然是另一種證據，因此我就迫問她的情況。

她說：「在毛際生了一種好像蠶頭一般的肉質物體，並沒有陰虱之類的小蟲。」於是我就想到或者可能是一種「蠶頭」之類。這種病，你應該請外科醫師治療。她藥方來洗滌，洗了五次以上，竟然毫無效果。這出乎意料之外，因為百部治陰虱，是百分之一百有效的，何以她不能收效？必然是另一種證據，因此我就迫問她的情況。

她說：「在毛際生了一種好像蠶頭一般的肉質物體，並沒有陰虱之類的小蟲。」於是我就想到或者可能是一種「蠶頭」之類。這種病，你應該請外科醫師治療。她藥方來洗滌，洗了五次以上，竟然毫無效果。這出乎意料之外，因為百部治陰虱，是百分之一百有效的，何以她不能收效？必然是另一種證據，因此我就迫問她的情況。

她說：「在毛際生了一種好像蠶頭一般的肉質物體，並沒有陰虱之類的小蟲。」於是我就想到或者可能是一種「蠶頭」之類。這種病，你應該請外科醫師治療。她藥方來洗滌，洗了五次以上，竟然毫無效果。這出乎意料之外，因為百部治陰虱，是百分之一百有效的，何以她不能收效？必然是另一種證據，因此我就迫問她的情況。

她說：「在毛際生了一種好像蠶頭一般的肉質物體，並沒有陰虱之類的小蟲。」於是我就想到或者可能是一種「蠶頭」之類。這種病，你應該請外科醫師治療。她藥方來洗滌，洗了五次以上，竟然毫無效果。這出乎意料之外，因為百部治陰虱，是百分之一百有效的，何以她不能收效？必然是另一種證據，因此我就迫問她的情況。

她說：「在毛際生了一種好像蠶頭一般的肉質物體，並沒有陰虱之類的小蟲。」於是我就想到或者可能是一種「蠶頭」之類。這種病，你應該請外科醫師治療。她藥方來洗滌，洗了五次以上，竟然毫無效果。這出乎意料之外，因為百部治陰虱，是百分之一百有效的，何以她不能收效？必然是另一種證據，因此我就迫問她的情況。

她說：「在毛際生了一種好像蠶頭一般的肉質物體，並沒有陰虱之類的小蟲。」於是我就想到或者可能是一種「蠶頭」之類。這種病，你應該請外科醫師治療。她藥方來洗滌，洗了五次以上，竟然毫無效果。這出乎意料之外，因為百部治陰虱，是百分之一百有效的，何以她不能收效？必然是另一種證據，因此我就迫問她的情況。

她說：「在毛際生了一種好像蠶頭一般的肉質物體，並沒有陰虱之類的小蟲。」於是我就想到或者可能是一種「蠶頭」之類。這種病，你應該請外科醫師治療。她藥方來洗滌，洗了五次以上，竟然毫無效果。這出乎意料之外，因為百部治陰虱，是百分之一百有效的，何以她不能收效？必然是另一種證據，因此我就迫問她的情況。

她說：「在毛際生了一種好像蠶頭一般的肉質物體，並沒有陰虱之類的小蟲。」於是我就想到或者可能是一種「蠶頭」之類。這種病，你應該請外科醫師治療。她藥方來洗滌，洗了五次以上，竟然毫無效果。這出乎意料之外，因為百部治陰虱，是百分之一百有效的，何以她不能收效？必然是另一種證據，因此我就迫問她的情況。

她說：「在毛際生了一種好像蠶頭一般的肉質物體，並沒有陰虱之類的小蟲。」於是我就想到或者可能是一種「蠶頭」之類。這種病，你應該請外科醫師治療。她藥方來洗滌，洗了五次以上，竟然毫無效果。這出乎意料之外，因為百部治陰虱，是百分之一百有效的，何以她不能收效？必然是另一種證據，因此我就迫問她的情況。

她說：「在毛際生了一種好像蠶頭一般的肉質物體，並沒有陰虱之類的小蟲。」於是我就想到或者可能是一種「蠶頭」之類。這種病，你應該請外科醫師治療。她藥方來洗滌，洗了五次以上，竟然毫無效果。這出乎意料之外，因為百部治陰虱，是百分之一百有效的，何以她不能收效？必然是另一種證據，因此我就迫問她的情況。

她說：「在毛際生了一種好像蠶頭一般的肉質物體，並沒有陰虱之類的小蟲。」於是我就想到或者可能是一種「蠶頭」之類。這種病，你應該請外科醫師治療。她藥方來洗滌，洗了五次以上，竟然毫無效果。這出乎意料之外，因為百部治陰虱，是百分之一百有效的，何以她不能收效？必然是另一種證據，因此我就迫問她的情況。

她說：「在毛際生了一種好像蠶頭一般的肉質物體，並沒有陰虱之類的小蟲。」於是我就想到或者可能是一種「蠶頭」之類。這種病，你應該請外科醫師治療。她藥方來洗滌，洗了五次以上，竟然毫無效果。這出乎意料之外，因為百部治陰虱，是百分之一百有效的，何以她不能收效？必然是另一種證據，因此我就迫問她的情況。

她說：「在毛際生了一種好像蠶頭一般的肉質物體，並沒有陰虱之類的小蟲。」於是我就想到或者可能是一種「蠶頭」之類。這種病，你應該請外科醫師治療。她藥方來洗滌，洗了五次以上，竟然毫無效果。這出乎意料之外，因為百部治陰虱，是百分之一百有效的，何以她不能收效？必然是另一種證據，因此我就迫問她的情況。

她說：「在毛際生了一種好像蠶頭一般的肉質物體，並沒有陰虱之類的小蟲。」於是我就想到或者可能是一種「蠶頭」之類。這種病，你應該請外科醫師治療。她藥方來洗滌，洗了五次以上，竟然毫無效果。這出乎意料之外，因為百部治陰虱，是百分之一百有效的，何以她不能收效？必然是另一種證據，因此我就迫問她的情況。

她說：「在毛際生了一種好像蠶頭一般的肉質物體，並沒有陰虱之類的小蟲。」於是我就想到或者可能是一種「蠶頭」之類。這種病，你應該請外科醫師治療。她藥方來洗滌，洗了五次以上，竟然毫無效果。這出乎意料之外，因為百部治陰虱，是百分之一百有效的，何以她不能收效？必然是另一種證據，因此我就迫問她的情況。

她說：「在毛際生了一種好像蠶頭一般的肉質物體，並沒有陰虱之類的小蟲。」於是我就想到或者可能是一種「蠶頭」之類。這種病，你應該請外科醫師治療。她藥方來洗滌，洗了五次以上，竟然毫無效果。這出乎意料之外，因為百部治陰虱，是百分之一百有效的，何以她不能收效？必然是另一種證據，因此我就迫問她的情況。

她說：「在毛際生了一種好像蠶頭一般的肉質物體，並沒有陰虱之類的小蟲。」於是我就想到或者可能是一種「蠶頭」之類。這種病，你應該請外科醫師治療。她藥方來洗滌，洗了五次以上，竟然毫無效果。這出乎意料之外，因為百部治陰虱，是百分之一百有效的，何以她不能收效？必然是另一種證據，因此我就迫問她的情況。

她說：「在毛際生了一種好像蠶頭一般的肉質物體，並沒有陰虱之類的小蟲。」於是我就想到或者可能是一種「蠶頭」之類。這種病，你應該請外科醫師治療。她藥方來洗滌，洗了五次以上，竟然毫無效果。這出乎意料之外，因為百部治陰虱，是百分之一百有效的，何以她不能收效？必然是另一種證據，因此我就迫問她的情況。

她說：「在毛際生了一種好像蠶頭一般的肉質物體，並沒有陰虱之類的小蟲。」於是我就想到或者可能是一種「蠶頭」之類。這種病，你應該請外科醫師治療。她藥方來洗滌，洗了五次以上，竟然毫無效果。這出乎意料之外，因為百部治陰虱，是百分之一百有效的，何以她不能收效？必然是另一種證據，因此我就迫問她的情況。

她說：「在毛際生了一種好像蠶頭一般的肉質物體，並沒有陰虱之類的小蟲。」於是我就想到或者可能是一種「蠶頭」之類。這種病，你應該請外科醫師治療。她藥方來洗滌，洗了五次以上，竟然毫無效果。這出乎意料之外，因為百部治陰虱，是百分之一百有效的，何以她不能收效？必然是另一種證據，因此我就迫問她的情況。

她說：「在毛際生了一種好像蠶頭一般的肉質物體，並沒有陰虱之類的小蟲。」於是我就想到或者可能是一種「蠶頭」之類。這種病，你應該請外科醫師治療。她藥方來洗滌，洗了五次以上，竟然毫無效果。這出乎意料之外，因為百部治陰虱，是百分之一百有效的，何以她不能收效？必然是另一種證據，因此我就迫問她的情況。

她說：「在毛際生了一種好像蠶頭一般的肉質物體，並沒有陰虱之類的小蟲。」於是我就想到或者可能是一種「蠶頭」之類。這種病，你應該請外科醫師治療。她藥方來洗滌，洗了五次以上，竟然毫無效果。這出乎意料之外，因為百部治陰虱，是百分之一百有效的，何以她不能收效？必然是另一種證據，因此我就迫問她的情況。

她說：「在毛際生了一種好像蠶頭一般的肉質物體，並沒有陰虱之類的小蟲。」於是我就想到或者可能是一種「蠶頭」之類。這種病，你應該請外科醫師治療。她藥方來洗滌，洗了五次以上，竟然毫無效果。這出乎意料之外，因為百部治陰虱，是百分之一百有效的，何以她不能收效？必然是另一種證據，因此我就迫問她的情況。

她說：「在毛際生了一種好像蠶頭一般的肉質物體，並沒有陰虱之類的小蟲。」於是我就想到或者可能是一種「蠶頭」之類。這種病，你應該請外科醫師治療。她藥方來洗滌，洗了五次以上，竟然毫無效果。這出乎意料之外，因為百部治陰虱，是百分之一百有效的，何以她不能收效？必然是另一種證據，因此我就迫問她的情況。

鳳城標 喜酌壽筵 粥粉飯麵 巧手雲吞 油器調味 小菜海鮮

民益食品公司 218 GEORGIA STREET VANCOUVER, B.C. V6A 1Z7 CANADA TEL. (604) 669-0483

黃漢事務所 改換電話號碼啟事 填報入息稅

G. M. PRINTING LTD. 精美印刷有限公司 地址：喜士定東街719號溫哥華BC省 電話：254-4442

暗市黨館 ARMSTRONG & CO 304 Dunlevy Ave. Vancouver B.C.

樓下全層出租 佐治東六三三號電話：二五四一五二二

加華新盤 一二三三十一號，存屋地，49尺闊，土德古牆，三睡房，土庫完成，五萬二千九。連週未開放。

吉舖出租 在士威二千五百號街位。欲知詳情請電三一八八五九

巨型靚新屋自賣 北本北區2075 S. ering Ave. 地而積約八三萬五千方呎

緬省獨市餐館出賣 有五十座位，家庭式經營，位於Rich River, Manitoba

黃氏兄弟裝飾公司 承接裝修工程，內外油漆，裝修土庫間格，水喉電燈大小工程

香港市場有限公司 GRAND TRADING 265 E. Hastings St. V6A 1P2 Vancouver, B.C. 電話：669-5913

順發冷氣工程 雪凍暖冷電 櫃房氣氣爐 修理安裝肉食，牛奶，菜蔬櫃等

麥黃建築工程公司 Macginess & Wong Construction & Contractor 電話(日) 685-6814

埠仔宜經驗中西廚 承接裝修工程，內外油漆，裝修土庫間格，水喉電燈大小工程

喉水煤氣工程 Plumbing Heating Gasfitting 電話 437-0173 錄記

加拿大駕駛學校 粵先生或 324-4135 681-1432

Jordans 黃英祺 Canada's Carpet Specialists Thomas Y. K. Wong

喜萬年酒樓 KING'S GARDEN RESTAURANT CANTONES DIM SUM & DISHES

香港左筆權 文華商業大廈二樓樓教

職怡裝修 承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 晒台車房 免費估價

何桐攝影院 Ho Tung Studio 191 Pender St., Van. B.C. 681-5848 879-5506

東方雪櫃公司 New Way Refrigeration 專科上門修理家庭商業雪櫃

增加營業時間6月11日起 星期一至四晚飯五時至十二時 星期五、六晚飯五時至凌晨三時

又有運到 飛枝特產 頂靚 參海片

好消息! 粵南人士百抽地菜有意者請由電話通知：253-0054 或 271-7544

中國糧油有限公司 239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204 春季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$9.50 美國粟米油八磅庄 \$4.50 金牌即食麵卅包庄 \$3.50

司公華強 Kenward Co. 431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C. 電話：684-8921

唐笙美術廣告公司 大字招牌，舖面廣告。塑膠燈箱，招牌翻新。

水喉潔具工程 ALL WORK FULLY GUARANTEED 電話：二五五-〇六一八 二五四-四九三五



# 大漢小語

## 中國重建民主風

昨「七一」是中國國慶日，也是中共建黨五十七周年的紀念日。是日中國北京並沒有什麼重大慶祝儀式，但據北京電台報導：人民日報及其他報章於昨日刊登故黨主席毛澤東於一九六二年一月卅日在中央擴大工作會議上講話全文。該講話是十六年前的舊文章，內容講的是民主風，責任感，並告誡不可給人亂戴帽子。

中共於中國正探開開放政策之時，而於昨日發表毛氏這篇講話，頗見意義深長。凡自認是毛澤東的學生們，尤應遵守毋違。

毛氏這篇講話的要點是：「不論黨內黨外，都要有充分的民主生活，就是說要真正實行民主集中制。要真正把問題敞開，讓群眾講話，那怕是罵自己的話，也要讓人講話……」

「去年（一九六二）六月二號，在中央北京工作會議的最後一天，我講了自己的缺點和錯誤……凡是中央犯的錯誤，直接的歸我負責，間接的我也份，因為我是中央主席……」

「我們有些同志慣於拿帽子壓人，一張口就是帽子滿天飛，嚇得人不說話……我們提倡不抓辮子，不戴帽子，不打棍子，目的就是要使人心裏不怕，敢於講真話……」

中國人遍佈四海，在海外談愛國，在國內談建國，但談什麼都比不上毛氏這篇講話的重要，因為人應度不好，有我無人，對國家祇會增加困難，人人埋藏著疑忌仇恨，那會愛國建國？

「我有位朋友說得好，中國人過去被人「欺」，現在使人「怕」。我們固不欲再被人欺，但也不應使人怕，而應做到使人「敬」。這個「敬」字正是不卑不亢的意思，真是可圈可點。

中國人的態度不論對內對外如果做到不卑不亢，自然使人敬愛。如我們起碼的言行符合這十六年前毛氏的講話，重建民主風範，嚴守「己所不欲，勿施於人」的原則，何患「敬愛」不隨編者來？

## 藍甲手

笑說：「你接聽好了，你告訴他，我是你的未婚妻。」

平次即哈哈笑，他說：「也許不是男人，來電話的是女人，她看上我了呢。那末，還是你接聽，你告訴她，如果願意做你丈夫的情婦，便請過來一起談談吧。」

「好，」菊子笑着說：「我們跟她開玩笑。」

於是，菊子拿起電話筒了。

「摩斯摩斯。」電話中是一個女人的聲音在打招呼。那女人的聲音是很特別的，陰森森，她說：「請平次即聽電話吧，平次即。」

菊子一怔，掩着電話筒，對平次即說：「奇怪，是個女人，她知道你的名字，要和你談話。」

「不知是那一個朋友，帶了女友來這裏喝咖啡，使他的女友來電話開我的玩笑。」

「好吧，」菊子笑着點點頭，便對電話說：「你是誰，找平次即幹什麼。」

（未完）



### 留學多城的感想

留學生多來自香港，與本地華僑子弟的感情不見密切。

我於一九七四年八月廿四日從香港抵達加拿大，還未來加之前，我已在香港完成了兩年的英文六課程，並且還當了一年的「人師」，這次



## 鬼故事

「好，」菊子笑着點點頭，便對電話說：「你是誰，找平次即幹什麼。」

（未完）

### 高級駕駛學校

4677 Main St. Advance Driving School

華人教授，經驗豐富。時間任擇，取價特廉，全程九小時，共收一百廿五元，免費接送及指導筆試。請來電吳先生：873-6091晚上872-8717 林先生：324-4069

### 劉富承接裝修

油漆 木工工程

地址：636 E. 14 Ave 新電話：879-4389

### 金星美飾工程公司

702 E. Hastings St. Van. B.C. Tel: 251-1625 254-2907

歡迎各地計劃中新建之酒樓或逐步擴大大加裝飾之餐館。本公司按各需要而設計生產之宮殿彩畫天花板、龍柱、石獅、圍拱門、屏風、龍鳳喜慶燈飾、酒吧裝飾燈飾。常備現貨。

兼製各店舖內外之藝術招牌廣告、及車身牆壁廣告、各類美術裝飾設計工程。

### 通電用器行

Telephone Electrical Appliance

742 E. Hastings Street Vancouver B.C. Phone: 24 Hrs 255-7431 V6A

本行新到大批新款地氈燈，特價出售，新舊電爐，霜櫃，乾衣機，洗衣機，洗碗機及各種電器，零件修理，精工廉價。電話：二五五七四三一

### 片打花舖

號九二五街東定士嘉 PENDER FLORIST

529 E. Hastings St. Vancouver, B.C. V6A 1P9 Tel: 254-1113

遷舖新址啟事

蓮花電髮所隔鄰

本號專營：盆栽時花、結婚花球、新穎設計、花籃花圈、花圈花牌、花圈光顧、無任歡迎

### 時代冷氣

雪櫃 冷氣 工程

地址：士嘉堡東街六九六號 公司：254-7325 住宅：876-6361

24小時服務

專科大小雪櫃、修理、商業冷房、設計、安裝、大小商業工程、冷熱氣機、急凍房、大小牛奶肉食、菜櫃、家庭、A、庭雪櫃、洗衣乾衣機、電爐、電火政府牌照。

馬君寶 (Alac Ma) 馬君寶 (Bill Ma)

### 嘉華冷暖氣工程

煤氣 冷氣 凍房

Tel: 251-1616

專科裝置修理、商業家庭、大小雜貨店、牛奶、菜肉、食櫃、餐館、倉庫、冷熱、氣機、熱水、暖氣、政府牌照、收費從廉、快捷妥當、日夜服務、請電黃耀堂

### 曹振興

政府合法牌照

裝置或修理暖氣、兼修理煤氣等。一切工作，保君滿意。

Johnny Chow Plumbing 999 E. 21 Ave Vancouver, B.C. Phone: 375-9512 876-6872

### 滿地可銀行

華埠分行：片打東街178號 電話：665-7225

本行備有快捷存款箱 存款不用排隊 省節候時間 星期六照常辦公

Bank of Montreal The First Canadian Bank 經理：馬國材

### 梁祺

承接土木工程

商業樓面、新建重修、內外設計、樓宇上庫大小間格、天花外牆、油漆水電工程、專修屋頂瓦仔及熱氣、油漆、沙頂、天面、一律接辦。

地址：亞力山打街五〇四號 電話：二五四一六八六、二五四一三〇三（夜用）

### 億兆信託銀業

Yorkshire Trust

130 Pender Street East Vancouver, B.C. Phone: 685-3935

儲蓄戶口 定活存款 長短期券 利息優厚 華僑匯款 旅行支票 實業貸款 房屋按揭 退休計劃 儲蓄計劃 政府公債 遺產管理

▲本公司為加拿大政府存款保障公司會員

服務時間：一星期服務六天 星期一至星期五，每日上午十時至下午五時 星期六：上午十時至下午二時

### 文華花店

Mandarin Florist

154 East Pender St., (China Town) Vancouver 4, B.C. Tel: 687-9605

本店常備：四季鮮花、盆栽樹木、新穎設計、結婚花球、花籃花牌、花圈花牌、花圈光顧、無任歡迎

### 永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

●經營一切銀行業務 ●匯款服務優越 ●港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號 45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

### 華隆有限公司

WAH LOONG LTD. 278 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C. TELEPHONE 684-4428

新到 大幫各款貝壳畫 棕質地氈 特中大平 長期供應 各種西士蝦肉

### 金寶丹

GOLDEN PILLS

最新治療特效中藥 壯夜能 止機能 驅頭風 男女合用

金大夫製藥廠出品

各大藥房均有代售

總代理：光輝行（香港） 電話：二二一四一四 加拿大分銷處： 僑信參茸國藥行 地址：溫哥華片打東街四

Distributor: KIU SHUN TRADING CO. LTD. 141 E. Pender St. Van. B.C. Canada V6A 1T6 TELEX: KIU SHUN TEL: (604) 689-1834 669-1843



哀謝

先慈陳門袁氏英桃夫人痛於一九七八年六月十四日上午六時半在中央醫院壽終內寢...

孤哀子(均德)基業 媳婦(李氏)黃美貞 孤女袁珍適袁門 婿袁廣林...

「聘儀」孟榮借男悅源合家一百元，瓊優佳女一百元，袁廣廣夫婦一百元...

陳應煥夫婦借男輝光合家二十元，林金海，黃乃金合家二十元，袁慶參，袁卓傑合家二十元...

哀謝

先嚴謝秀林字慶峰公府君廣東恩平大江鄉東平里人不幸痛於一九七八年六月二十五日下午二時十五分壽終於聖保羅醫院...

未亡人馮氏 孤子方源建源培源同泣謝 厚惠芳名 恕不另錄

聘請中藥師 本號聘請中藥師一名，若有有意請在工作時間電話：六八三一六八五八或六八三一六八五九...

西餐室自賣 遊客區，坐位九十餘，有酒牌，有銀期，如意者請電話：六八八一五九三五或四三五一九〇五〇...

永興有限公司 WING HING CO. LTD 280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C. Telephone 688-6025 新飲品介紹 清熱潤肺 竹蔗茅根汁...

庚利公司 GANGLEY TRADING LTD Import - Export Wholesale - Distributors 777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C. PHONES - 687-2651 - 687-2652 專營國產商品 大量進口批發...

國信公司 TRANS-NATION EMPORIUM LTD. 89 East Pender St. Vancouver, B.C. 電話：682-2244 新到大幫 台灣五磅罐頭竹筍絲 台灣五磅罐頭馬蹄成個...

金源利記 GIM LEE YUEN HING KEI 75 East Pender Street Vancouver 4, B.C. Phone 685-9743 直接進口 雲南白藥 批發零沽 一律歡迎

長城公司 GREAT WALL CO. 289 E. Hastings Street Van. B.C. Tel. 669-0833 特別介紹 高級補品 參茸衛生丸 參茸補腎丸...

豐元有限公司 YUEN FONG CO. LTD. 242 East Pender St., Vancouver 4, B.C. 電話：683-6858 683-6859 端午節將至 應節貨品 大幫源源上市 歡迎採購

華安公司 VAN-CHINA TRADI CENTRI LTD 550 Main Street Vancouver 4, B.C. 681-8531 夏季盛大酬賓：國產商品一律九折。另有特價商品供應，購者從速，售完即止。

利僑公司 LEKIU IMPORTING CO. 256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C. Phone 683-7451 大幫運到 南洋咖哩麵 星洲排米粉 散庄瑞士糖...

世運分銷公司 OLYMPIC DISTRIBUTORS 888 Malkin Avenue Vancouver B.C. Tel. No. (604) 253-3711 唐山雜貨 源源運到 天津雪梨 紅芽芋仔 急凍海產 蝦丸魚丸...





天龍八部 金庸著 第四回 玉鼎奇毒 (八六八)

Hillcrest Plumbing 喜路嘉市水喉店 擴張業務清貨大平賣! 全埠難得的配件, 請到敝店, 只以半價出售。 華人技師: Ken Mah

中藝公司 HINA ARTS & CRAFTS LTD. 33 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1M9 TELEPHONE: 681-4916

只是一確到一道無形的牆壁, 便即轉頭, 游坦之凝神看去, 見地下隱隱的畫着一個黃色圓圈, 那畫兒左衝右突, 始終無法越出這個圈子, 游坦之當即省悟:「這圓圈當是用什麼藥物所繪, 而這種藥物剛好是那畫兒的剋星。」

奇華餅家 KEEFER BAKERY 217 Keefer Street Vancouver, B.C. TEL. 685-2117

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St., Vancouver Phone. 253-4424

元昌肉食品公司 DOLLAR MEAT STORE 266 EAST PENDER STREET PHONE 681-1052

鳳城小館 PHOENIX WUN TUN HOUSE 257 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. PHONE: 681-5924

益豐茶室 Yick Fung Tea Room 137 1/2 Pender Street, Vancouver 4, B.C. Phone 682-1514

鴻運飯店 Grand Fortune Restaurant 1132 E. Hastings St. Vancouver, B.C. 電話: 253-5722

名園大酒家 7天營業 華慶餐廳三層 酒菜部: 吳蘇 師傅主理, 華筵喜酌, 晚飯宵夜。

鑽石樓 New Diamond Restaurant 555 Gore Avenue Phone 685-0727

HO INN CHOP SUE 79 East Pender Street Vancouver 4, B.C.

Ho Ho Chop Suey 102 E. Pender Street Vancouver 4, B.C. 681-1030

廉價大宗地氈出賣 300 POWELL ST. 後門 VANCOUVER, B.C. PHONE: 685-8019

豆腐公司 出品種類 鮮豆腐 炸豆腐 鮮魚丸 炸魚丸 鮮蝦丸 炸蝦丸 鮮肉丸 炸肉丸

喜士定駕駛學校 國粵英語授課 請電 299-0728 或 298-0234 找鄧國輝君

利安旅行社 right on travel Inc. 專營 香港、台灣 東南亞各地 特價機票 歡迎查詢 電話: 687-3316

Harry James Agencies Ltd. Insurance and Real Estate 606 Main St., 684-1377

視電修理科專 261 N. Gilmore Ave. Bby., 899-1536 雷達行

國際汽車駕駛學校 International Driving School 386 East Hastings Street Phone 684-3044

B.C. ROYAL CAFE Phone 681-3953 East Pender St Vancouver 4, C. 雲埠首創鳳城美點 鮮製粉麵開海外港粵 風味先河遠近僑界敬希 光臨

銀龍公司 YIN LONG CO. LTD. 535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324 燒臘肉食設備 事事講求衛生

活氏傢俬電器公司 WOSK'S LTD. 62 W. Hastings St Vancouver, B.C. Phone: 685-0111

Kent's Kitchen 權記小菜館 正宗粵菜 232 Keefer St, Vancouver, B.C. 電話: 六六九·二二三七



### 回春堂

CHINESE HERBS CENTRE 唐人埠  
130-2 AVE. S. E. CALGARY  
TEL: (403) 265-2952

中醫師 崔國康 主理

直接來貨 價錢特平  
海味 燕窩 名貴丸散 國藥配劑 浸酒藥材 蛤蚧補丸 吉林鹿茸 正高麗參 地道藥材 專營

### 八年新仔屋平賣

在南洋街 4988-4997 Watling St. 四組出賣，每年收入一萬六千餘元取價十二萬九千元詳細請電五八八-一六〇一或四三三-一八〇一九

### 裝修新張九折

一切土木水電工程，多年經驗，包工計時，一律歡迎，新張九折  
電話：254-1550 陳洽

### 水電暖氣工程

專門安裝修理水暖電火暖氣工程  
價錢相宜 電話：398-8924 或 294-9900

### 業主自賣兩睡房屋

內外如新完成土庫在七街東一八〇四號電話355-1965

### 一睡房屋出租

無土庫與傢俱，在洋比巴士路，有菜園，有花園，有花園，停車場，包括餐館位於637 Trapp Ave. 欲參觀者請電 530-5305，月租式百一十一元，適合有兒女家庭。

### 大住宅業主自賣

適合兩家庭，位於 3024 East 18街電話874-2669

### 芬蘭入口家庭用品

發售著名芬蘭用具，晚飯餐盤，透明玻璃器皿，不銹鋼刀叉，鑲嵌鮮明，塑膠用品，各款燈罩，洋燭，剪此廣告，八折優待 Finn Ware Sales  
2408 Granville St. Van. B.C.  
Tel. 734-1718

### 小啓

鬼魂立遺囑奇案 暫停一天，請讀者見諒

### 栢文廉價自售

新一廳一房近華埠交通方便價三萬一千九百九十六元後通：八七九-七〇七壹

### 高價收購

香港全幢樓宇或吉地 及香港政府發給之換地權證 (LETTER B)

- 以最高價錢收購，歡迎比較。
- 免費估價。敝公司可以最短時間將閣下遠在香港的物業價錢呈上。交易與否全部服務免費。
- 可在美加任何地方現金交易。毋須遠赴香港省時省費。

隨着目前香港的經濟繁榮 現在是您出售香港物業的最佳機會。 歡迎各埠長途電話查詢費用由本公司支付

### 恒基(加拿大)有限公司

3746 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. CANADA TEL: (604) 681-4801  
185 E. PENDER ST. VAN. B.C. CANADA TEL: (604) 689-0501

### 特價包機、專機、班機及旅遊團

詳情請詢：加拿大溫哥華華僑旅行社

代表：溫哥華、香港、台北、東京、曼谷、新加坡、檳城、吉隆坡、馬尼拉、各地。

東南亞旅遊團由 \$1373  
檀香山旅遊團由 \$399  
加洲沿岸旅遊團由 \$399  
代售歐美各地機票

歡迎來電與鄺小姐洽 (604) 689-6412 681-3816 晚間：253-3826

### 英華旅行社

417-193 E. Hastings Street VAN. B.C.

### 香港由 \$299 元起

日本、台灣、漢城、曼谷、星加坡、馬尼拉、各地。  
東南亞旅遊團由 \$1373  
檀香山旅遊團由 \$399  
加洲沿岸旅遊團由 \$399  
代售歐美各地機票

歡迎來電與鄺小姐洽 (604) 689-6412 681-3816 晚間：253-3826

### 黃堃俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies  
130 Fenden St. East Van. B.C.  
Phone: 84-0938 或 684-2839

各遺簽即團特加香  
種囑證定體價美港  
保批誓即機機各遠  
險約詞發票票埠東

### 均安號

Que On Company Limited  
438 Main Street Vancouver 4, B.C.  
Telephone: 681-1025-681-2733

代理各航空公司飛機客票  
代理輪船及巴士票  
代辦出國護照旅行手續

### 緬大藥房

MAIN DRUG LTD.  
134 Main St., Van., B.C.  
電話：684-8634

專配西藥 各種成藥 價錢老實 歡迎光顧

### 廠麵華南

Top-Valu Food Products Ltd.  
575 E. Cordova St., Vancouver, B.C.  
Phone: 253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新型機器 名師精製 大小光顧 均極歡迎

### 廠麵旗花

Northwest Food Products Limited  
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

幸運餅仔 新鮮蛋麵 鮮春捲皮 蒸氣鮮麵 蒸氣炸麵 花旗炸麵 雲吞乾麵 花旗乾麵 五磅十扎

零售批發 索辦歡迎

### 斯毛修理汽車

凡有撞車意外發生，緊記登下對方姓名，緊記登下對方發生地點，本廠願為閣下辦理各種修車手續，為着便利僑胞起見，延長時間由七時半至六時半為家服務。

經理人：林蔭棠，馮錫祈

### 香港駕駛學院

Hong Kong Driving School Ltd.  
地址：域多利街5869號

師資優良 經驗豐富 設備完善 免費接送 中英講授 交通標誌 兼設室內 電影課程 可向政府 申取補助五十元 電話：學校321-3722 馮君：433-0303 方太：298-4623 蘇君：291-0159

### 華僑金行

加拿大 溫哥華

經營業務

- \* 黃白金飾 \* 鑽石玉器
- \* 紅藍寶石 \* 靚貓眼石
- \* 福祿壽座 \* 雙喜座牌
- \* 首飾修理 \* 鐘表修理
- \* 忠誠服務 \* 定價廉宜

本行出品首飾特聘名師設計製作

- 中西款式 ● 歡迎比較
- 零售批發 ● 一律歡迎

WAH KIU JEWELLERS LTD.  
504 MAIN STREET (樓下) VANCOUVER B.C. CANADA, V6A 1T7  
電話：(604) 669-3247

### 味美 新鮮 新邊麵飽

冰霜明蝦 超等味精 新到大幫

Wing Wing Co. Ltd.  
450-460 East Hastings Street Vancouver, B.C. 254-7241

### YET CHONG CO.

溫哥華卑路街三四八號  
電話：六八一·二七一二

日所上純機營質香歡  
昌用等正器養佳滑迎  
豆材黃石製衛味可患  
腐料豆膏造生美口顧

### Wah Sun Book Shop

78 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

（郵費另計見諒）

雲高華新書局

### 華雲大拿加 利鐵煙草有限公司

Heatley Trading Co., Ltd.  
129 Keele Street Vancouver, B.C.  
PHONE: 681-7595

各種香煙 代理 各種香煙 代理 各種香煙 代理

### 雲高華新書局

新到新潮男女愛情小說

- 兩家春一元八 回春妙手一元八 錢銀女人一元八 魔之吻一元八
- 風流幹探一元八 浪子一元八角 好色名流一元八 龍與虫一元八
- 大毒島一元八 一枕風流一元八 男歡女愛一元八 滿足的追求一元八
- 男歡女愛一元八 以上非非著 七年之癢一元八 驚驚與紅娘一元八
- 日七姊妹一元八 大丈夫一元八 情場初哥一元八 財財財一元八
- 分手前夕一元八 小寡婦一元八 俏女賊一元八 以上唐心著
- 舞海奇花一元八 應召男郎一元八 太太回娘家一元八 舞一元八
- 微婚的人一元八

### Wing Wing Co. Ltd.

450-460 East Hastings Street Vancouver, B.C. 254-7241

精製臘味 臘味專家 批發全球 價目印備 函索即奉

### 加拿大首揆 人壽保險公司

華人代理伍偉權

對熱誠研究有十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險，房屋保險，除入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

### 健康 \* 健康 \* 健康 \* 健康

加拿大 溫哥華

### 僑信參茸藥行

陳奕能中醫師主理

### 專行專業 國藥總匯

- \* 長白山野山抄參 \* 正官庄高麗參
- \* 吉林梅花鹿茸 \* 婦女聖藥西歸頭
- \* 黑龍北芪 \* 河南淮山
- \* 漳州銀耳 \* 國產成藥
- \* 高級補品 \* 加大人參
- \* 鮮明藥片 \* 精配良藥

特設服務部

- \* 免費解答中醫藥問題
- \* 代寄各地郵包

服務員能講：中、英、日、韓、四邑、潮、粵各地方官話誠為僑胞服務

歡迎同業批發

KIU SHUN TRADING CO. LTD.  
141 EAST PENDER STREET (片打東街) VAN. B.C. CANADA, V6A 1T5  
電話：(604) 689-1834 689-1843

### 承接搬運

清理垃圾，碼頭取貨，各種搬運工作，特平搬運電話：253-6517 或 483-7926 杜先生

### 廣珍鐘錶首飾舖

文開價廿餘萬

（一）西區商業旺舖兩間闊五十尺樓上六組柏庫有廳房可出租。

（二）西區商業旺舖兩間闊五十尺樓上六組柏庫有廳房可出租。

（三）西區商業旺舖兩間闊五十尺樓上六組柏庫有廳房可出租。

（四）西區商業旺舖兩間闊五十尺樓上六組柏庫有廳房可出租。

（五）西區商業旺舖兩間闊五十尺樓上六組柏庫有廳房可出租。

（六）西區商業旺舖兩間闊五十尺樓上六組柏庫有廳房可出租。

（七）西區商業旺舖兩間闊五十尺樓上六組柏庫有廳房可出租。

（八）西區商業旺舖兩間闊五十尺樓上六組柏庫有廳房可出租。

（九）西區商業旺舖兩間闊五十尺樓上六組柏庫有廳房可出租。

（十）西區商業旺舖兩間闊五十尺樓上六組柏庫有廳房可出租。

### Gary Tse Realty Ltd.

#9-426 Main St. Van.  
謝大鈞 Gary Tse  
電話：278-2994 270-1971 或 683-4618

### 華益實業公司 張燮元

West-East Realty Ltd. Frank Chang  
551 WEST BROADWAY VANCOUVER B.C. V5Z 1E7  
電報掛號：“West.stco” Vancouver  
公司電話八七三·一八八-住宅三二五·八九八

▲ 盤尼備靚住宅——位於伊頓百貨公司後面 Brentwood 大辣地三睡房，土庫全部裝修好，另有一睡房，浴，廚，遊戲室等，地段高尚清靜取價七萬七千五百元。

▲ 盤尼備靚南區——二睡房，土庫另有一睡房，工業地，可以發展建工廠取價六萬九千五百元，地價已值此數。

▲ 屋列治雙邊屋——位於雷比街，約十年新每邊三睡房，土庫全部裝修，另有一睡房，雙浴室，合自用一邊，一邊收租。

▲ 工業樓——位於四街西近假新發展地區，磚樓，實用面積約四千尺地闊五十尺乘一百零五尺取價公道。

### 雲高華新書局

新到新潮男女愛情小說

- 兩家春一元八 回春妙手一元八 錢銀女人一元八 魔之吻一元八
- 風流幹探一元八 浪子一元八角 好色名流一元八 龍與虫一元八
- 大毒島一元八 一枕風流一元八 男歡女愛一元八 滿足的追求一元八
- 男歡女愛一元八 以上非非著 七年之癢一元八 驚驚與紅娘一元八
- 日七姊妹一元八 大丈夫一元八 情場初哥一元八 財財財一元八
- 分手前夕一元八 小寡婦一元八 俏女賊一元八 以上唐心著
- 舞海奇花一元八 應召男郎一元八 太太回娘家一元八 舞一元八
- 微婚的人一元八

### 胡關誠 JOHN WOO

華埠新樂實業公司 Shamrock Realty Ltd.  
461 E. Hastings St. Vancouver, B.C.  
公司 251-3585 住宅 873-0507

▲ 71 東街，十多年新一手業主靜屋，正層三房 L 型客廳，完成土庫有娛樂室，廚浴，週末開放，取七萬餘元。

▲ 市區雅潔住宅，樓下果舖祇五萬餘。

▲ 市區雅潔兩房土庫有房，地段，車房，主人業主急售四萬五千。

▲ 880 東十二街五睡房兩廁，保養好，雙車房，近公園售五萬餘。

▲ 東區展覽會新屋，六大廳房，主人房有浴室，F 二尺硬木地板，售七萬五千。

▲ 市區兩層新舖位樓上兩伙收租三萬餘。

▲ 市區唐唐餐館生意取二萬元有四個炒鑊兩部送餐車租平。

### T. P. Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST VANCOUVER, B.C. V6A 1S9  
PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

本社主辦南美洲六國旅行團由林國珍先生領隊，週遊①哥倫布②危地多③秘魯④智利⑤阿根廷⑥巴西各地名勝，九月十七日起程，十月八日回埠，有意參加者，希早日報名。

欲知詳情，請來電話 683-5656 詢問。

### 太平洋旅行社

地址：溫哥華片打東街七十一號



**招請工人**

布料剪裁，及裝毛工作，不需經驗，但必須能講英語，應徵者需能刻苦工作，薪優。電話：七三三三、三五三三。

**宜聘炒鑊工人一名**

曉通英語，工人有健康，理牙保潔，所等，有意者請將姓名住址，電話付來以便洽商。The Diners' Rendezvous 489 Wallace St., Nanaimo, B.C. V9R 5B7

**名廠電器大平賣**

全新汽車音響 FOOD MIXER 打字機錄音機計算機相機電話：324-8838

**三睡房靚屋自賣**

列治文區地段大保養好投資良機近學校及活活公司連士登中心三睡房車庫壁爐及電器等開價五萬九千九百元請電業主 274-0157

**旺區商業樓栢文售**

在任本零夾喜士定街肉舖連兩組栢文生意旺常多收入佳家庭生意已經營卅年 請電 Joe Brunec 937-5511

**五睡房平房屋出賣**

位於 3759 Clinton Ave. Burnaby 雅觀位於上等南斜區，無比較的好風景地段六十乘一百四十，兼有櫥木，並各自門戶房組，有全副浴室，各項均便及 Champlain Mall 附近，各項均便及學校，可立即接洽選居，開價七萬餘元。週末開放，及星期一至五，下午七時至九時，至成交為止。請電業主 433-8352 洽商。

**訃告**

先慈林門李氏太夫人台山公益荔枝塘福安里不幸於一九七八年七月五日下午五時在雲瑞中央醫院逝世，享壽七十有九歲，不孝子孫等隨侍在側，親含殮遵禮成服，謹擇於七月十二日（星期三）下午一時在暗市殯儀館 304 (DUNLEAVY AVE. VANCOUVER) 舉行追思禮拜，由潘宏牧師主持，隨即出殯下葬於海葬園，宗親戚友鄉誼實此。

杖期夫 林善聰  
哀子 魏森  
媳 劉氏  
男孫 光銳  
光銘  
光文  
同泣告

**進步鞋業專家**  
Progressive Shoe Service  
3353 Cambie St. at 17 Ave.  
電話：874-1934

愛國貨 用國貨  
新辦到各國精品皮鞋，尺碼由五至十五號，各款各式，批發零售特平。特商致外埠親友，由唐人街搭十五號巴士到門口。

**菓王**  
宜千餘人摘好地菓，每天有巨型巴士接送，如有意者，請每天下午七時後與牛仔接洽。  
電話：874-0142 或 874-6272

**本星期日 上午九時至下午六時 舊換新 大平賣**

一百元以上你用舊彩色電視換新的26寸彩色20寸手提電視同價  
一百元以上你用舊的沙發床可換我們陳列的沙發床

五十元至一百元你的舊欸雪櫃換新貨

三十元至五十元換舊洗碗機

三十元至五十元換你的舊廚房桌檯

所有舊的睡房及餐室傢私均可舊換新

單人 雙人 皇后式床  
大清貨由 79.95 起  
送貨另計

在停車場內，擺地攤平賣  
一切貨品，割價平賣

**停車場地攤價錢最平**

用信用咭，由分期欸付

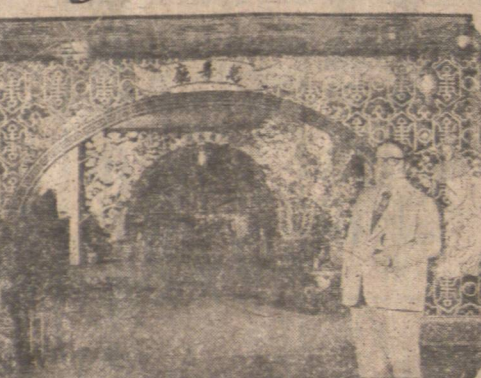
Wosk's Warehouse Store

350 S. E. Marine Drive

Between Fraser and Main St.

**活氏傢俬公司貨倉部**

**華僑酒樓**  
w.k.gardens restaurant



名茶美點 款式新穎  
壽禧喜酌 筵開百席  
晚飯小菜 豐儉隨意  
有寬大停車場免費泊車  
董事長、總經理：林奇旺  
營業時間：上午十時至晚上十時  
地址：611 MAIN STREET  
VANCOUVER, B.C. - CHINATOWN  
電話：687-9605 687-9609

**緬省餐館雜貨急賣**

埠仔十號公路邊，全部新裝修，電冷暖氣，舖尾五房住家，事主經營十年現因志圖別業，生意連實業特價急賣有意者歡迎面議。Jim Lee c/o Club Cafe Box 28, Mafeking Man. Phone: 204-545-2227

**卡打通用汽車行**

CARTER GM  
經售下列汽車及貨車

PONTIAC 本地克  
BUICK 表克  
CADILLAC 卡地勒  
G M C. 貨車  
大宗新客車及貨車，是全埠最平價的車行



Joe Chiao  
華人代表：喬建勇  
說國語及粵語  
4550 Lougheed Hwy Burnaby  
Phone: 291-2266

**布蘭活都育打汽車行**  
Brentwood Toyota Ltd.

4265 Lougheed Highway, Burnaby  
Phone 294-1974

大宗新舊汽車貨車，全部服務，正宗「都育打」汽車零件，是本尼卑獨家「都育打」車行。請你今天到來試駛「都育打車」，有二十九架新式車，為你選擇。

**菜園廉售**

廿八畝肥菜園地下灌溉水管暖房 80x130 尺另三睡房住屋打包 間全部機械首期低即買即生利請電 524-5276 Brar Mar 五時。

**工廠清貨平賣**

毛絨、原布等等，質地佳美，價錢減完又減，另有大量女裝西褲，每條七元五角起。 325 West Cordova St. 十時至五時。

**請車花銀骨女工**

1 請熟手車花女工，要有五年經驗及誠實可靠。  
2 請銀骨及單針女工要有五年經驗，故此代價你節省許多金錢，這樣好嗎？  
親到雲地 112 E. 6th Ave.

**工商業樓出租**

近唐人街，適合寫字樓，小型工業，醫務所，泊車方便，租廉。電話二五三一、一九五九黃榮



THE PREP SHOP  
Auto Motive Body Repairs & Painting  
2232 Wilgress Rd. Nanaimo  
Phone 758-6531

**回港急讓豪華栢文**

一房一廳，頂樓向南，交通方便，旺中帶靜，近唐人街，廉讓二萬七千五百。電話八七九一五八〇九或一五五一六九八七。

**埠仔請中西廚**

長工薪優免費長途電話 112-567-2369 Vanderhoof R.C.

**兩睡房栢文出租**

月租壹百七十五元街夾二十八街電話：八七九一七四七九

**式房大廳土庫出租**

近中小學租平近域多利及47街晚 325-6339 洽

**唐人街花店出讓**

生意出讓，有意者請到片打東街一五四號面洽。

**餐館自賣**

沙省南部交通要道旺埠唐西餐館包賺錢生意速實業出讓請速函 Box No. 756 Weyburn, Sask. S4H 2K8 詳情即覆

**旺區菜餐出讓**

開價三萬，座位八十，用具齊備，租平，因乏人力，割價出售，有意者請來面議 6-4266 細街張先生。

**家庭副業良機**

批發、零售，利用業餘時間，自我經商（非推銷員），無需投資，月入可至千元，必須具有誠懇及學習態度。電話 669-8665 下午四時至七時，請用國語或英語。

**華僑公立學校招生**

(一)宗旨：本校以栽培華僑子女學習祖國語言，文字，認識祖國文化為宗旨。  
(二)班別：招收幼稚班新生一班（年齡在六歲以上），小學一年級新生一班。  
(三)報名日期：七月四日起，至七月三十一日止。  
(四)報名地點：中華藥房、多喜食家、金利源公司、本校教務處。  
(五)開學日期：八月一日（星期二）起，上午十時至十二時。九月份起，日班由下午四時至五時四十分。晚班由下午六時至八時。

**中華 特價中心**  
CHUNG WAH DISCOUNT CENTER LTD.

**專營**

- 參茸 燕窩
- 海味 成藥
- 京果 雜貨

**即日延長營業時間**

**至晚上九時**

服務第一 價錢最平

加拿大溫哥華  
總店：片打東街135號  
第一支店：片打東街299號  
135 E. PENDER ST. VAN. B.C. V6A 1J6  
電話：(604) 681-2823  
681-7928



### 穩寧金城洪門黨社為善最樂

## 募捐支持文化中心

(雲訊) 由因興建中華文化中心籌款而向外埠募捐，在一個較大城市局展開，對華人口較少的市鎮須於稍後時間進行。而穩寧洪門黨社諸位執事鑒於此事對全加華人以及雲地社區居民都意義重大，乃自動在該埠及金倫拿兩市發起向黨員及一些僑胞募捐。日昨寄交籌款部七百五十五元，內有：

穩寧洪門黨社，金城民治黨，達權社，余冠毅，各捐一百元。

劉炳林捐三十元，沈福金，雷錫元，劉源贊，許慶振，黃瑞河，梁文忠，鍾榮進，胡榮輝，鄧卓均，各捐二十元。

文化中心梁慶華主席及籌款部同人對穩寧及金城洪門諸君之為社會公益出力之熱誠備至稱頌。

沿門募捐繼續在順利進行，昨星期三晚共捐得一千四百多元，為開始推動沿門募捐以來第二次收穫最豐云。

### 本省衛生廳長宣稱 卑大生應多給工作

(城電) 據卑詩省衛生廳長樓麥麟昨稱，卑詩省政府特設卑詩大學合作，供應更多工作與卑詩大學畢業生，研究醫學科學。

卑詩大學畢業生年前投訴稱：畢業生雖受過訓練，具有學識，但失業，另聘請美國人擔當工作，佔去加拿大人的職位。

省衛生廳曾設立一個委員會，該委員會報告衛生廳與卑詩大學合作的大學，生向來缺乏聯絡，廳長稱，他將建議撥出基金，准許兩名卑詩大學高級學生工作爭取經驗。

### 陳穎川總堂獎學金 現在開始接受申請

(雲訊) 全加陳穎川總堂今年度獎學金，由即日起開始接受申請。其辦法與往年一樣，凡該堂盡足義務之昆仲或其子女成績優異者，可將其就讀之學校本年度發出之成績表或副本，附註明家長及申請人之名字，地址，電話等，一併寄交雲地打東街一六〇號該堂收，以便審核，至於頒獎日期，再行公佈。查適合申請者，為中文小學各年級生，大學應屆畢業生，及各班就讀生。中學應屆畢業生，成績優良者，均可報名申請，查截止日期，直至八月十五日止。

### 加移民部統計報告 華人移民去年銳減

(渥太華訊) 據加政府人力及移民部刊發一九七七年冬季移民季報刊載，各地來加移民統計數字報告，分析其地區移民如下：

中國大陸：一九七六年全年來加移民八百三十三名，一九七七年全年七百九十八名，一九七七年冬季一百六十七名。

### 東居民會定開放日

(雲訊) 雲東區居民協會，已遷往新辦事處照常辦公。地址在歌雅街三三三號(即郵政分局後面)，如欲賜教，請移玉步。新電話號碼是：六八二一〇一〇。

新辦事處定於七月十四日星期五下午一時至五時，舉行新址開放慶祝，屆時設有茶點招待，歡迎各界人士及該會會員參加。

### 東居民會活動近訊

(雲訊) 雲東區居民協會七月月份活動節日，探悉於后：

七月九日星期日舉行慈善聯歡晚會，下午六時在喜萬年酒家舉行，歡迎各位購票參加。

十八日上午九時至下午六時，旅行美國屋港觀光，歡迎參加。

廿六日，雲地海洋節，普英工藝展覽會，地點在雲地西區社區中心，歡迎各界參觀。

廿五日上午十一時，康運與醫生講解健康與衛生。

逢星期一及星期三上午九時至下午一時，免費英語教授，歡迎各會員參加。

時，免費英語教授，歡迎各會員參加。

### 安息日會開交誼會

(雲訊) 基督復臨安息日會，位於巴利街五三五號，在雲地街西三三七號，七月份每星期六交誼會，舉行來賓日研究題目，由彭世牧師主講，歡迎各界赴會。

七月八日上午九時半查經班：什麼使基督的弟兄，十一時崇拜聚會：二五〇年的預言如何準確應驗。

七月十五日上午九時半查經班：地獄與永火，十一時崇拜聚會：上帝教會的標幟。

七月廿二日上午九時半查經班：二三〇日的預言如何計算，十一時崇拜聚會：最後的大審判。



## 龍樓

DRAGON PALACE RESTAURANT

鐵定七月一日 新張營業

- 名廚主理
- 正宗粵菜
- 華筵小酌
- 晚飯宵夜
- 色香味全
- 免費泊車

營業時間：星期一至四上午十一時至晚上十一時  
星期五至六上午十一時至晚上十二時  
星期日及上午十一時至晚上十一時

2784 E. HASTINGS ST. VANCOUVER. TEL: 254-1668-9

### 溫哥華市立學院 - 英語訓練班

地址：士達孔拿學校 590 E. PENDELER

提供：英語會話，為中國人住，設特別班，為不識英語和需要提供發音特別班，專為在發音上有困難之人住。

編排從初級班至中級班

★每二個月一週一學期開班

早班：二小時 星期一至星期五 收費二十元  
晚班：二小時 星期一至星期五 收費二十元  
每星期二次 收費十元 每星期四次 收費二十元  
電話：651-3330 九時至二時

### 銀龍股份(197)有限公司啓事

查坐落士達街五三五號銀龍公司，原有股東八名，但自去年開張後不久，就有關雲龍、梁鴻光、溫宜征、馮偉泉等退出，經陳耀輝律師辦理一切手續，由關雲龍、梁鴻光、溫宜征、馮偉泉四人承頂，旋即向省政府註冊，改為「銀龍股份(一九七七)有限公司」繼續營業。所有承頂手續，已在律師樓簽妥清楚，并聲明舊銀龍公司之外務與新銀龍公司無關，特登報聲明此啓。

一九七八年六月二十八日

### 僱管電力車衣工人

須有經驗，婦女衣廠。請到：Surrey Classics 55 Water St. 四樓

### 乃磨埠靚屋自賣

二睡房，位於市中心，地闊，石屎地基，堅固美觀，只賣一萬九千五百元。電話：254-6319 或 284-0067

### 屋主自賣

乃路近四十九街兩層房產，陽台樓下兩睡房，浴室，吉屋，讓五萬五千元。電話：四三七一六〇〇

### 新土庫出租

Renfrew & Rupert 東十五街三三三九號交通便三房一廳(二房一廳也可)廚房大，各項設備全，歡迎嬰兒並可代托二小時後電話：四三三三三三

### 黃樹濂鳴謝啓事

啓者：本人近因身體不適，曾入醫院治療，在院期間，蒙親友蒞臨慰問，並惠賜食品鮮花，雅意拳拳，隆情高誼，感銘五內，今趨醫歸，回國休養，特此致謝，並祝 諸君萬福

黃樹濂謹謝

### 土庫有傢俬出租

二房一廳廚房廁所交通便租相宜，電話下午五時至全日二五四一五〇九

### 實事實業燕梳有限公司

代理置業投資 汽車保險 房屋保險

雲市華埠小姐 197  
雲哥華市小姐  
第一公主  
伍慧芬  
恭請 僑胞  
駕臨本公司購買

Success Realty Ltd.  
REAL ESTATE and INSURANCE  
145 KEEFER STREET VANCOUVER  
伍澤濂黃秀英事務所  
辦事處新電話：687-8899

汽車保險 房屋保險  
保費最平 服務妥當  
歡迎比較 通曉國粵語

玻璃窗全保祇收十四元  
便利顧客免費停車  
代理填報入息稅  
快捷妥當 價錢公道  
專人負責 一切保費

Autoplan  
伍澤濂 327-7842  
伍澤濂 733-5743

① 華區平房，四睡房，自動暖氣，開價三萬四千元。  
② 雲市東區，乃磨街附近，住宅，石米牆，三睡房，開價五萬九千元。  
③ 一物二用，雲市東區，一百號商業樓，一百尺，可作棧房，有升降機，一部份貨物，開價五萬，先交十萬，其餘自由銀期，平過交租。  
④ 華區新屋數間，三睡房，開價五萬二千七百元起。

① 士得占士街一三三號三房兩廳，全部裝修，土庫另有兩房，全部裝修，只開價四萬五千。  
② 新屋在建築中，一千三百平方尺，上層材料，存車房，近雲市，可用你的舊屋換。  
③ 八年新屋，二睡房，二廳，具地庫，包全部電器，開價四萬七千元，極抵買。  
④ 平正地，一畝，極抵買，近打東街，四萬二千元。

▲ 四年新屋，近展覽，樓上三睡房，柚木地板，土庫全部完成，有兩房一廳，開價只七萬九千五百元。  
▲ 一二六六，二十六街，一廳兩房，廚房，土庫另有兩房，近市場，開價五萬四千九百元。  
▲ 果舖生意連實業出讓，好地位。

▲ 賺錢小型餐館出讓：  
在興旺西區中心 W. Stend 四十二號位，每日生意三百元，價錢公道，生意大有前途。  
▲ 商業樓有一分三息口  
六年新列治文區近第三路商業中心區兩間舖面樓上醫生樓會計師樓年收租六萬七千元取價四十八萬九千元。

### Kingsway Honda

讓我們華人與華人大家交易為最好，本行是雲埠最公平的行，担保滿意，請你們和蔡福財先生接洽為荷。

Phone 873-3676 Ask for John Thai or Res. 437-5947  
445 Kingsway Vancouver, B.C.

### 永興裝修公司

油漆做木，房屋間格，水喉廁所，露台車房，電器電爐，冷器雪櫃，大小工程，無任歡迎

平·靚·快  
電話：八七四，八四六三

### 頤士威漢打汽車行

KINGSWAY HONDA

讓我們華人與華人大家交易為最好，本行是雲埠最公平的行，担保滿意，請你們和蔡福財先生接洽為荷。

Phone 873-3676 Ask for John Thai or Res. 437-5947  
445 Kingsway Vancouver, B.C.

### 新聲戲院

SUN SING THEATRE

150 East Hastings St., Vancouver, Tel. 682-0724  
地址：加拿大雲哥華市士達街一百五十號  
每日下午一時半至晚上十一時半連續放映不換場

七月一日至七日  
隆重獻映  
雌雄雙煞  
陳星 劉忠良  
茅瑛 江龍 領銜主演

同場放映  
女學生  
秦漢 領銜主演  
林鳳嬌 領銜主演  
噴射式的愛情

### 誠聘保姆

唐人街須留宿，每星期六天，有經驗，電話：681-5623

### 觀屋業主自賣

全新三睡房兩廳，主人房全浴，室，光猛闊亮，近交通學校，週末二時後開放。Renfrew & 10th Ave. 街角。

### 三睡房屋建築自賣

週末下午五時至五時開放位於：6458 Fleming St. 有一千三百三十五平方尺，三睡房全浴，近學校，公園，巴士站。電話：325-3883

### 三房兩廳屋出租

雲東區有書櫃爐灶洗滌機交通方便近中小學近市場銀行請電：764-5743 或 254-1764

### 栢文連傢俬出租

元佐治東街一七二八號電話二五三三九七

### 沙省餐館連業急賣

餐館連業上層下舖座位五十餘，家庭式生意發展前途良好股東另圖別業迫得廉價出讓如有意到栢文連財請來電洽 Modern Cafe P. O. Box 233 Kyle, Sask. Tel. 375-2252 或 586-7393